



Dear Parents

your child will be of compulsory school age on the 1st of August next year. This means that your child will have to attend a primary school (elementary school) from then on.

The primary-school attendance period is four years and during these four years children learn basic values, abilities, skills and knowledge. In Neuss you can choose between different faith-based schools (Catholic or Protestant) and state nondenominational schools. In the faith-based schools, the children are taught in accordance with the principles of that respective faith. In the state nondenominational schools, children are taught and educated together in a spirit of openness to Christian and other religious and philosophical beliefs.

In the Evangelist and Catholic denominational schools, the children are also taught and educated together in this open spirit. In this regard, the design of school life and teaching is also aligned to the fundamental principles of the respective confessions.

As you think about the right primary school for your child, I recommend that you also attach importance to choosing the shortest possible school route in keeping with the principle of "short distances for short legs".

Before your child can attend a school, you have to enrol him/her in a primary school.

The enrolment period is almost a year before your child actually starts school.

We are writing to you because we would like to help make enrolment easier for you and your child.

Attached to this letter, you will find a list with the following information on the individual primary schools:

the addresses of the primary schools, the telephone numbers, dates on which you can view the school (open-door days), secretary's office hours and the specific enrolment period.

Enrolments for the coming school year 2026/2027 will be accepted from 22 September 2025 to 10 October 2025. After the summer holidays, please phone the school you are interested in to

arrange an appointment during the specified enrolment period. When you come for this appointment, please bring your child with you, his/her birth certificate and vaccination card (if you have one) and also the attached letter.

At the appointment, please also state your child's pupil number, which you will find in the marked area of the letter addressed to you.

Each Neuss primary school has an open-model all-day school (OGS) in which the children are looked after in the afternoons.

If you would like such afternoon care, you can register your child in the secretary's office – providing there are still places free. Parents are charged a monthly fee for their child's attendance in an openmodel all-day school. The school will provide you with more information on request.

If you have any questions, you can contact the school administration office by emailing schulverwaltung@stadt.neuss.de or phoning 02131-904017.



Chers parents,

votre enfant sera en âge d'être scolarisé le 1er août de l'année prochaine. Cela signifie que votre enfant devra aller à l'école primaire à partir de ce moment. L'école primaire comprend quatre années au cours desquelles des valeurs fondamentales, des compétences, des connaissances et des aptitudes sont transmises aux enfants.

À Neuss, vous avez le choix entre différentes écoles primaires confessionnelles (catholiques ou protestantes) et des écoles primaires interconfessionnelles. Dans les écoles primaires confessionnelles, l'enseignement des enfants a lieu en fonction des principes de la confession correspondante, dans les écoles primaires interconfessionnelles, l'enseignement et l'éducation des enfants a lieu en commun de manière ouverte pour les convictions chrétiennes, les convictions d'autres religions et les convictions idéologiques. Dans les écoles confessionnelles évangéliques ou

catholiques, les enfants reçoivent également en commun de manière ouverte un enseignement et une éducation. L'organisation de la vie scolaire et des cours est toutefois dans ce contexte orientée sur les principes fondamentaux de chaque confession.

Dans le choix de l'école appropriée pour votre enfant, je vous conseille d'accorder de la valeur également à un chemin aussi court que possible en allant dans le sens "Jambes courtes, courtes distances".

Avant que votre enfant ne puisse aller à l'école, vous devez l'inscrire dans une école primaire. La procédure d'inscription a lieu environ un an avant la scolarisation proprement dite de votre enfant.

Ce courrier est destiné à vous faciliter l'inscription de votre enfant dans une école. Nous avons joint à ce courrier une liste contenant les informations suivantes sur les écoles primaires respectives : les adresses des écoles primaires, les numéros de téléphone, les dates auxquelles vous pouvez aller voir l'école (journées portes ouvertes), les horaires des secrétariats ainsi que la période concrète de l'inscription.

Les inscriptions pour l'année scolaire à venir 2026/2027 auront lieu dans la période entre le 22.09.2025 et le 10.10.2025. Après les vacances d'été, veuillez prendre contact par téléphone avec

l'école souhaitée pour convenir d'un rendez-vous dans la période d'inscription mentionnée ci-dessus. Lors de ce rendez-vous, venez avec votre enfant et veuillez apporter l'acte de naissance, le carnet de vaccination (dans la mesure où vous en avez un) et le courrier ci-joint. Lors de ce rendez-vous, veuillez également indiquer le numéro d'élève de votre enfant que vous trouverez dans la zone marquée dans le courrier qui vous est adressé. Chaque école primaire de Neuss est une « OGS », c'est-à-dire une école ouverte toute la journée, où les enfants sont encadrés l'après-midi.

Si vous souhaitez que votre enfant soit ainsi pris en charge, vous pouvez l'inscrire au secrétariat, dans la mesure où des places sont libres. Pour profiter de l'OGS, un versement de contributions parentales est nécessaire chaque mois. Sur demande, l'école vous fournira plus de renseignements.

Pour toute question, vous pouvez joindre le bureau de l'administration scolaire par courriel :

schulverwaltung@stadt.neuss.de ou par téléphone au 02131-904017.



Шановні батьки,

якщо ваша дитина до 1 серпня наступного року (01.08.2026) досягне шкільного віку, вона має відвідувати початкову школу.

Навчання у початковій школі триває 4 роки.

Протягом цих 4 років діти навчаються базових знань, умінь, навичок та цінностей.

У Нойсі ви маєте вибір між різними конфесійними початковими школами (католицькою та євангелічною), а також міськими загальноосвітніми школами.

У міських загальноосвітніх школах дітей навчають та виховують за християнськими та іншими релігійними та світоглядними переконаннями.

У католицьких та євангелічних школах дітей також навчають базових знань, умінь, навичок та цінностей, що відповідають християнській освіті, проте структура шкільного життя та навчання ґрунтується на засадах відповідної конфесії. При виборі правильної початкової школи для вашої дитини рекомендуємо вам орієнтуватися на вибір найкоротшого шляху до школи, у сенсі „для коротких ніжок – короткі відстані”.

Перш ніж ваша дитина зможе відвідувати школу, ви повинні зареєструвати її у вибраній вами початковій школі.

Процес реєстрації відбувається майже за рік до того, як ваша дитина справді піде до школи.

Цим листом ми хотіли б полегшити вам та вашій дитині реєстрацію у школі.

До цього письма додається список початкових шкіл з короткою інформацією про кожну школу

- адреса
- номери телефонів
- дата "Дня відкритих дверей", коли ви можете відвідати і подивитися школу
- час роботи секретаріата школи
- визначений період реєстрації.

Запис на наступний навчальний рік 2026/2027 пройде з 22.09.2025 – 10.10.2025 р.

Перш за все, вам слід після літніх канікул зателефонувати до бажаної школи, щоб домовитися про зустріч у вказаний вище період реєстрації.

Будь ласка, прийдіть на зустріч до школи до вказаного вам часу разом з вашою дитиною та майте при собі

- свідоцтво про народження вашої дитини
- картку його вакцинації (за наявності)
- отриманий лист-запрошення

Будь ласка, вкажіть також шкільний номер вашої дитини, який відзначений у листі-запрошенні, надісланому вам. У кожній початковій школі міста Нойса є відкрита школа повного дня (OGS), де доглядають дітей у другій половині дня (група продовженого дня). Якщо вам потрібна така група, ви можете за наявності вільних місць, зареєструвати свою дитину у секретаріаті школи. За відвідування OGS стягується щомісячна батьківська плата.

Додаткову інформацію з будь-яких питань, що вас цікавлять, можна отримати в школі.

Якщо у Вас є ще якісь питання, Ви можете зв'язатися з управлінням шкіл міста Нойса (Schulverwaltungsamt) електронною поштою <mailto:schulverwaltung@stadt.neuss.de>

або за телефоном
02131-904017.



Sevgili ebeveynler,

Almanya'ya ve Neuss şehrine hoş geldiniz.

Gelecek yılın 1 Ağustos tarihinden itibaren çocuğunuz okul çağına girecektir, yani o tarihten itibaren çocuğunuz bir ilkokula gitmek zorundadır. İlkokul dört yıldır; bu dört yıl içinde çocuklara temel değer, yetenek, beceri ve bilgiler öğretilmektedir. Neuss şehrinde değişik dini ilkokullar (Katolik ve Protestan) ve karma ilkokullar arasında seçebilirsiniz. Dini ilkokullarda çocuklar ilgili dinin ilkelerine göre ders görmektedir. Karma ilkokullarda çocuklar Hristiyanlığa ve diğer din ve dünya görüşlerine karşı açıklık içinde, bir arada eğitilmekte ve yetiştirilmektedir.

Protestan ve Katolik din okullarında da çocuklar bu açıklık içinde ders görüp eğitilmektedir. Ancak bu esnada okul hayatı ve dersler ilgili inancın ilkelerine göre şekillenmektedir.

Çocuğunuz için uygun ilkokulu seçerken, 'kısa bacaklar için kısa yol' prensibine uygun şekilde okul yolunun olabildiğince kısa olmasına da önem vermenizi tavsiye ederim.

Çocuğunuz okul eğitimine başlayabilmesi için önce bir ilkokula kayıt ettirmeniz gerekmektedir. Kayıt işlemleri, çocuğunuzun gerçekten ilkokula başlayacağı tarihten yaklaşık bir yıl önce yapılmaktadır.

Bu yazıda okula kayıt işlemlerini siz ve çocuğunuz için kolaylaştırmak istiyoruz. Bu yazıya her ilkokul hakkında şu bilgilerin bulunduğu bir liste eklenmiştir: ilkokul adresleri, telefon numaraları, okulları görebileceğiniz ziyaret günü (halka açık tanıtım günü) tarihleri, sekreterliğin çalışma saatleri ve somut kayıt tarihleri.

Gelecek 2026/2027 ders yılı için kayıtlar 22.09.2025 ila 10.10.2025 tarihlerinde yapılacaktır.

Lütfen yaz tatilinden sonra yukarıda belirtilen tarihler arasında bir kayıt randevusu almak için istediğiniz okul ile telefonla irtibata geçiniz.

Lütfen bu randevuya beraberinizde çocuğunuzun doğum belgesini, (varsa) aşı karnesini ve ekteki yazıyı getiriniz. Lütfen bu randevuda, size gelen yazının işaretli kısmında bulunan çocuğunuzun öğrenci numarasını da belirtiniz.

Neuss şehrindeki bütün ilkokullarda, çocukların öğleden sonra bakıldığı bir açık tam günlük okul (Offene Ganztagschule - OGS) bulunmaktadır. Böyle bir bakım istiyorsanız ve eğer boş yer varsa çocuğunuzun kaydını sekreterlikte yaptırabilirsiniz. OGS'ye gidenlerden aylık ebeveyn aidatları alınmaktadır.

Daha ayrıntılı bilgiler isterseniz okuldan edinebilirsiniz. Sorularınız olursa Okul İdare Dairesi'ne e-posta yoluyla schulverwaltung@stadt.neuss.de adresi veya 02131-904017 telefon numarası üzerinden ulaşabilirsiniz.



亲爱的家长，

你的孩子即将在次年8月1日到入学年龄，这意味着你的孩子将从此时起开始上小学。

小学学制为4年，在这4年里孩子们将受到基本价值观、技能和知识的教育。在诺伊斯，你可以选择不同的教会小学（天主教或新教）和社区小学。在社区小学，儿童接受基督教和其他宗教及意识形态信仰的开放教育。在新教和天主教的忏悔学校，孩子们也在这种开放中受到教育。然而，学校生活和教学的设计是基于相应的忏悔原则。

当你为孩子选择学校时，我们建议你采取就近上学的原则。

在你孩子上学之前，你必须先在小学注册。注册流程从孩子实际入学不到一年前开始。

我们希望你和你的孩子能够更轻松地完成这封信在学校进行注册。

信里附有一份清单，包括每所学校的以下信息：地址，电话，可以参观学校的日期（开放日）及具体接受注册的时间。

即将到来的2026/2027学年的注册时间是2025年09月22日到10月10日之间。

请在暑假结束后的月日开始与你希望的小学电话联系，预约一个注册的时间。

注册时请和你的孩子一起，带上孩子的出生证明，疫苗接种证书（如果有）和附信。信里也有一个标记出的你的孩子的学号，注册时请告知此学号。

在诺伊斯的每所小学都设有全日制托管班（OGS），孩子们在下午可以得到照顾。如果你希望你的孩子得到这样的照顾，可以在有空位的前提下在学校秘书处给你的孩子报名。OGS是按月收费的，更多信息请咨询学校。

如果你有任何疑问，可以发送邮件至 schulverwaltung@stadt.neuss.de 或致电 02131-904017 联系学校行政办公室

Bildung in Neuss>

NEUSS.DE

Herausgeber:
STADT NEUSS – Der Bürgermeister
Schulverwaltungsamt
Rheinstr. 18
41460 Neuss

Stand: 08/2025



والدین محترم!

اطفال شما سال آینده در اول آگست شامل مکتب ابتدایی میشوند. مکتب ابتدایی چهار سال است. در این چهار سال شاگردان از تمام مضامین قواعد و مقررات مکتب اطلاع حاصل نموده توانایی های شان، لیاقت شان و استعداد های شان ارزیابی میگردد. والدین محترم شما میتوانید برای اطفال خود مکتب های انتخاب نمایید. این Neuss مختلف را در شهر مکتب شامل مکتب مذهبی و غیر مذهبی میباشد. مکتب های مذهبی عبارتند از کاتولیک و پروتستان. مکتب های غیر مذهبی مکتب است که عموم شاگردان میتوانند در آن درس بخوانند تمام مضامین بشمول مضامین مذهبی در آن تدریس میگردد و اطفال در این مکتب ها تعلیم و تربیه حاصل میکنند. وقتیکه برای اطفال تان مکتب را انتخاب میکنید باید در نظر داشته باشید تا نزدیک ترین مکتب را انتخاب نمایید. طفل تان را باید یک سال پیش از اینکه به مکتب برود ثبت نام نمایید. وقتیکه شما طفل تان را ثبت نام میکنید برای شما یک لست که در آن تمام معلومات در مورد مکتب های ابتدایی آدرس های مختلف وقت های ملاقات با معلمین و دیدن از مکتب چیزهاییکه شما به آن ضرورت دارید شامل میباشد. می توانید شما اطفال تان را برای سال 2026/2027 ثبت نام نمایید. ثبت نام از تاریخ 22/09/2025 الی 10/10/2025

میباشد شما وقت دارید تا طفل تان را در یکی از مکتب ثبت نام نمایید. لطفاً بعد از رخصتی های را از Termin تابستانی بتاریخ یک وقت ملاقات و یا سکرتریت مکتب دلخواه خود بدست آورد لطفاً در وقت ملاقات طفل تان را و سند های تولد شان را که از داکتر گرفته اید با خود داشته باشید و کارت واکسین آنها را نیز با خود داشته باشید و لست معلومات عمومی که از طرف مکتب برای تان داده نمیرد راجستر آنرا هم با خود داشته باشید هر مکتب ابتدایی بعد از ظهر یک محل نگهداری اطفال را دارد که بنام یاد میشود در این محل از اطفال نگهداری و OGS مراقبت میگردد والدین اطفال ماهانه یک مقدار پول باید پرداخت کنند. اگر می خواهید طفل تان بعد از ظهر نگهداری و مراقبت شود در سکرتریت مکتب طفل تان را ثبت نام نمایید. و معلومات بیشتر را میتوانید از سکرتریت مکتب دریافت نمایید. در صورتیکه کدام E-mail Adresse سوال داشته باشید می توانید به schulverwaltung@stadt.neuss.de و یا بشماره تلفون 02131904017 بتماس شوید.

تشکر!

از همکاری تان قبلاً سپاسگزاریم!



الأباء الأعزاء

في الأول من أغسطس للعام المقبل سيصبح طفلكم في سن
التعليم الإلزامي،

وهذا يعني أن طفلكم يجب أن يلتحق بالمدرسة الابتدائية
ابتداءً من هذا الوقت.

تستغرق فترة المدرسة الابتدائية أربع سنوات. خلال هذه
السنوات الأربعة سيتعلم الأطفال القيم الأساسية، القدرات،
والمهارات والمعارف.

في نوبس لكم الأختياربين مختلف المدارس الابتدائية
الطائفية

(الكاثوليكية أو الأنجيلية) والمدارس الابتدائية المشتركة.
في المدارس الابتدائية المشتركة، سيدرس ويتربى الأطفال
على الانفتاح على

الديانة المسيحية والأديان الأخرى والقناعات العقائدية
المشتركة.

في المدارس الطائفية الأنجيلية والكاثوليكية سيكون الأطفال
كذلك معاً في هذا الانفتاح يدرسون ويتربون.

إن تصميم الحياة المدرسية والتدريس يعتمد على مبادئ
اعتراف كل منهما.

عند اختيار المدرسة الابتدائية المناسبة لطفلكم، أنصحكم،
بحسب المثل القائل

"سيفان قصيرة، تسلك طرق قصيرة" كذلك أحرصوا على
اختيار أقصر طريق للمدرسة قدر الإمكان.

قبل أن يدخل طفلكم المدرسة، يجب أن يسجل لدى مدرسة
ابتدائية.

تأخذ إجراءات التسجيل ما يقرب من عام قبل إلتحاق طفلكم
الفعلي بالمدرسة.

ونحن نود من خلال هذا الخطاب تسهيل عملية التسجيل لكم
ولإطفالكم لدى المدرسة. مرفق مع هذا الخطاب قائمة،
والتي تحتوي على المعلومات التالية عن كل المدارس
الابتدائية:

عناوين المدارس الابتدائية، وأرقام التليفونات، والمواعيد
التي يمكنكم فيها معاينة المدرسة (أيام الباب المفتوح)،
وأوقات السكرتارية، كذلك الأوقات المحددة لفترة التسجيل.

إن التسجيلات للعام الدراسي القادم 2027/2026 ستكون
في الفترة من 10.10.2025 إلى 22.09.2025
برجاء بعد العطلة الصيفية القيام بالاتصال تليفونيا بالمدرسة
المربغ فيها لتحديد موعد خلال الفترة المحددة أعلاه
للتسجيلات.

برجاء احضار معكم في هذا الميعاد طفلكم، وشهادة الميلاد،
ودفتر التطعيم
(إذا وجد) والخطاب المرفق.

برجاء ايضاً في هذا الميعاد ذكر رقم التلميذ، طفلكم، وهذا
ستجدونه في الخطاب الموجه لكم في المنطقة ذات علامة.
كل مدرسة ابتدائية في نوبس لديها المدرسة مفتوحة طوال
اليوم (OGS)، حيث يتم رعاية الأطفال في فترة ما بعد
الظهر.

إذا كنتم ترغبون في مثل هذه الرعاية، فيمكنكم تسجيل
طفلكم في السكرتارية - إذا كانت هناك أماكن خالية -.
وللالتحاق ب OGS يتم دفع اشتراكات شهرية من
الوالدين. يمكنكم الحصول على مزيد من المعلومات من
المدرسة.

إذا كان لديكم أسئلة، يمكنكم أن تتواصلوا مع مكتب إدارة
المدرسة عبر البريد الإلكتروني على العنوان التالي:

schulverwaltung@stadt.neuss.de

أو بالتليفون: 904017-02131



Bildung in Neuss>

NEUSS.DE

Anmeldeverfahren an
den Grundschulen
zum Schuljahr
2026/2027

